

© 2012 г. *Е.И. Беляева*
УДК 81

**ОСНОВНЫЕ ГРУППЫ ЛЕКСИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ,
ОБРАЗОВАННЫХ В РЕЗУЛЬТАТЕ
ПРОЦЕССОВ АПЕЛЛЯТИВАЦИИ И ОНИМИЗАЦИИ**

If names are not correct, language will not
be in accordance with the truth of things

Confucius

Если имена не будут правильны, то язык
не будет отражать истинности вещей

Конфуций

Описание типов лексических единиц является неотъемлемой частью многих лингвистических исследований. В данной статье рассматриваются основные группы лексических единиц, образованных путем взаимоперехода имен собственных и имен нарицательных.

Известный американский деятель Б. Франклин произнес следующие слова: «What signifies knowing the names, if you know not the nature of things? » Данное изречение в переводе на русский обозначает: «Что показывает знание имен, если Вы не знаете природы вещей?» Изучением значения имен, их происхождения, функционирования в языке занимается *ономастика*. Слово *ономастика* происходит от греческого слова, обозначающего «искусство давать имена» [1]. Согласно определению, которое мы находим в Российском гуманитарном энциклопедическом словаре, «ономастика – это лингвистическая дисциплина, изучающая имена собственные» [2].

Важнейшими разделами ономастики являются *антропонимика*, изучающая имена людей, и *топонимика* – наука о географических названиях. Наряду с этими ономастическими дисциплинами существуют также другие ветви ономастики, посвященные другим типам имен собственных. Так, например, *зоонимика* занимается изучением кличек животных, *астронимика* изучает

названия небесных тел. Предметом изучения *прагмонимики* является изучение названий товарных знаков, а *хрематонимики* – изучение имен предметов материальной культуры. *Идеонимика* изучает имена собственные, обозначающие явления духовной культуры, а *хрононимика* – имена отрезков времени, например, праздники, памятные даты. Ономастика противопоставляет ономастическую лексику апеллятивной, то есть всему остальному лексическому составу языка, и, соответственно, оним (имя собственное) – апеллятиву (любому слову лексического состава языка).

В любой области лексики с точки зрения формы можно выделить две основные группы лексем:

- *слова*, однословные и монологемные единицы;
- *устойчивые словосочетания*, многословные, полилексемные единицы [3].

Ниже рассматриваются эти две основные группы лексем на примере топонимов, мифонимов, зоонимов и других видов онимов, образованных в результате процессов апеллятивации и онимизации. Согласно Словарю русской ономастической терминологии Н.В. Подольской, апеллятивация (деонимизация) — это переход онима в апеллятив без аффиксации; онимизация — это переход имени нарицательного в имя собственное и его дальнейшее становление и развитие в любом разряде онимов.

Рассмотрим первую группу лексем, в которую входят простые, аффиксные и сложные слова.

Под *простыми (корневыми) словами* принято понимать однословные лексические единицы, основа которых совпадает с корнем слова. Сюда можно, например, отнести следующие слова^[1]:

Abernethy – *абернети*, сухое печенье с тмином, – по названию одноименного шотландского села. В данном случае наблюдается апеллятивация комонима, собственного имени поселения сельского типа, от греческого слова, обозначающего «обиталище, жилище».^[2]

Alderney – *олдернейская порода* молочного скота, выведена на острове Олдерни, Нормандские острова. Здесь мы наблюдаем апеллятивацию оронима, собственного имени любого элемента рельефа земной поверхности.

^[1] Объяснения значений приводимых далее примеров в основном взяты из англо-русских лингвострановедческих словарей «Великобритания», автор Адриан Р.У. Рум, «США», автор Г. Д. Томахин [5, 6].

^[2] Классификация онимов здесь и далее дается по Подольской Н.В.

Aylesbery – эйлсбери – порода уток мясного типа с белым оперением, первоначально разводилась в Эйлсбери, графство Багингемшир. Данное слово образовано в процессе апеллятивации астионима, собственного имени поселения городского типа.

Barbican – Барбикан – район лондонского Сити, который сильно пострадал во время 2-й мировой войны от воздушных налетов. Сейчас он перестроен как единый жилой микрорайон, в котором расположен новый культурный центр столицы. В старину здесь находился барбикан – навесная башня стен Сити. В данном случае происходит онимизация имени нарицательного в хороним городской, то есть в имя собственное, обозначающее территорию, район, от греческого «граница, рубеж».

Как уже было сказано ранее, к первой группе лексем также относятся *аффиксные* или *аффиксальные слова*, то есть однословные лексические единицы, основа которых содержит корень и аффиксы. Ниже приводятся примеры слов с суффиксами:

Bevanites – бивенисты, левые лейбористы – члены парламента и местных организаций партии, поддерживающие позицию министра труда Эньюрина Бивена (An. Bevan, 1897 – 1960), который в 1951г. вышел в отставку в знак протеста против сокращения лейбористским правительством ассигнования на социальные нужды. Данная лексическая единица была образована в результате процесса апеллятивации антропонима, являющегося именем собственным людей.

Adullamites – «адулламиты» – прозвище небольшой группы членов палаты общин, которая в 1866 откололась от Либеральной партии, разойдясь с ней по вопросу о парламентской реформе, принятой в 1867г. По библии адулламиты – это беглецы, скрывающиеся в пещере Адуллан. Данное прозвище было образовано в результате апеллятивации спелеонима, собственно имени природного подземного образования, в данном случае пещеры, от греческого «пещера, грот».

Poplarism – попларизм – отказ местных властей повиноваться распоряжениям правительства – по названию бывшего лондонского района Поплар, муниципальный совет которого отказался сделать отчисление Совету Лондонского Графства в 1921г. в знак протеста против неравенства местного налога для разных районов. Здесь мы наблюдаем процесс апеллятивации хоронима городского.

Powellism – *поуэллизм* – реакционное течение в правых консервативных кругах, ведущее широкую пропаганду расистских и шовинистических взглядов, – по имени его идеолога И. Поуэлла. Данная лексическая единица образована путем апелляции идионима^[3].

Wyclifites – *уиклифиты* – это последователи религиозного реформатора Дж. Уиклифа, который выступал за конфискацию церковных земель и подчинение церкви государству. Они отвергали папство и епископат, а также некоторые церковные догмы, требовали замены латинского языка английским при богослужении. Как и в предыдущем примере, данное имя существительное образовано путем апелляции идионима.

В отличие от корневых и аффиксальных слов, *сложные слова* представлены однословными лексемами, которые имеют в своем составе не менее двух корневых морфем. Известную сложность в отношении к этой категории представляет вопрос о том, насколько отчетливо выделяются корневые морфемы в таких словах. Здесь следует исходить из следующего: если форма корневой морфемы не претерпела существенных изменений и отождествляется с независимым словом, то такие формы можно относить к сложным. В особенности, это касается последней морфемы, поскольку существует тенденция стяжения ее в суффикс. Приведем следующие примеры апелляции потамонимов :

Iredale – *эрдельтерьер* – порода служебных собак с короткой жесткой шерстью, окрас рыжий, разных оттенков, с черной спиной и боками, – полностью *airedale terrier* – от *Airedale* – долина (*dale*) Эр (*Aire*), графство Йоркшир;

Clydesdale – *клайдздейльская* (клейдесдальская) порода крупных лошадей, тяжеловоз, масть преимущественно гнедая, выведена в долине р. Клайд, графство Лонаркшир, Шотландия;

Swaledale – «*Свелидейл*», «*Суэйдейл*» – порода полугрубошерстных горных овец, разводится на холмах графства Йоркшир, в Пеннинских горах и в Озерном крае, – по названию долины р. Суэйл, графство Йоркшир, где они первоначально разводились. Во всех случаях, как упоминалось выше, происходит апелляция потамонимов, собственных имен рек, от греческого «река».

^[3]Идионим – личное имя человека (по Белецкому А.А.[1])

Следующий пример был образован в результате процесса апеллятивации зоонима, собственного имени животного:

Astrex – *астрекс* – порода кроликов с длинной шерстью, окраска разнообразная, – полностью *astrex rabbit* – от *Astrakhan* – каракуль + *Rex* – рекс, порода кроликов.

Вторая группа лексем представлена словосочетаниями. Здесь выделяют следующие структурные типы: *двухсловные, трехсловные и четырехсловные*.

Приведем примеры двухсловных словосочетаний:

1) наиболее типичной структурой двухсловных словосочетаний является форма «существительное + существительное» (*Noun + Noun*):

Axminster carpet – *аксминстер, аксминстерский ковер* – имитация персидского ковра с многоцветным узором, – первоначально производился в г. Аксминстере, графство Девоншир. Это словосочетание образовано в результате апеллятивации хоронима.

Приведем пример двухсловного словосочетания, образованного в результате деонимизации астионима:

Banbury cake – *банберийская слойка*, – открытая, овальная, с начинкой из изюма, цукатов и цедры – по названию г. Банбери, графство Оксфордшир, где ее выпекают уже 400 лет.

California kiss-off, Hollywood kiss-off (на западе США) – увольнение, освобождение от работы (апеллятивация топонима).

Достаточно распространенной является структура «прилагательное» + «существительное» (*Adjective + Noun*), где первый элемент по форме несомненно является прилагательным. Приведем пример онимизации прилагательного и имени нарицательного в хороним административный, то есть в собственное имя, обозначающее административно-территориальную единицу:

Black Country – «*Черная страна*» – район каменноугольной промышленности и железоделательной промышленности с центром в г. Бирмингеме.

Black Rod – «*Черный жезл*» – герольдмейстер, постоянное должностное лицо в палате лордов, назначается монархом, приглашает членов палаты общин на тронную речь монарха. Титул существует в Англии с 1350г. Полностью *Gentleman Usher of Black Rod and Sergeant at Arms*, во время церемоний герольдмейстер несет жезл. Данное словосочетание иллюстрирует процесс онимизации в антропоним, собственное имя человека.

В следующем структурном типе словосочетаний отношения представлены предложной моделью «существительное + предлог + существительное» (*Noun + of + Noun*):

Beauty of Bath – «Батская красавица», «Красавица из Бата» – летний сорт яблок, плоды среднего размера, бледно-желтые с красноватым румянцем, – по названию г. Бат. Приведенное словосочетание образовано в процессе апелляции астионима.

Онимизация имен нарицательных в годоним, вид урбанонима, имя собственное, обозначающее название проспекта, улицы, переулка, иллюстрируется следующим примером:

Bridge of Sighs – «мост вздохов», мост через р. Кем на территории колледжа Сент-Джонз в г. Кембридже.

Несвойственным английскому языку является следующий, инвертированный тип сочетания «существительное + прилагательное» (*Noun + Adjective*) [3]. Данный тип был получен в результате заимствования из французского и итальянского языков.

Приведем примеры апелляции астионима и хоронима административного:

Bristol blue – бристолюбское голубое стекло – производилось в 18 веке в г. Бристоле, обозначает любое голубое стекло;

Dorset blue – дорсетский синий – сорт твердого острого сыра с синими прожилками, производится из свежезаквашенного молока, первоначально изготовлялся в графстве Дорсетшир.

Перейдем к рассмотрению *трехсловных словосочетаний*. Наиболее частотная структурная модель «существительное + существительное + существительное» (*Noun + Noun + Noun*):

Melton Mowbray pie – пирог «Мелтон – Моубрей» – пирог со свининой и анчоусным соусом первоначально выпекался в городе Мелтон-Моубрей, графство Лестершир. Данное словосочетание образовано в результате апелляции астионимов.

Sussex ground oats – суссекский дробленый овес – корм для сельскохозяйственных животных, графство Суссекс. Данное словосочетание было образовано в результате апелляции хоронима административного.

Следующая трехсловная модель обладает структурой «существительное + прилагательное + существительное» (*Noun + Adjective + Noun*) [3]. Два нижеприведенных словосочетания являются примерами процесса апеллятивации хоронимов административных:

California gray whale – Калифорнийский серый кит;

Glocester Old Spot – «Глостерская старая пятнистая» – порода свиней мясосального типа, масть белая, иногда с черными оттенками, выведена в графстве Глостершир.

Далее следует структурная модель «прилагательное + существительное + существительное» (*Adjective + Noun + Noun*):

Clun Forest sheep – «Клан форест» – кланфорестская порода мясошерстных овец с короткой шерстью – по названию Кланского леса, графство Шропшир. Это словосочетание является примером процесса апеллятивации дримонима, собственного имени лесного участка.

Апеллятивация топонима *California* привела к образованию словосочетания *California prayer book* – «колода игральных карт», буквально «калифорнийская Библия».

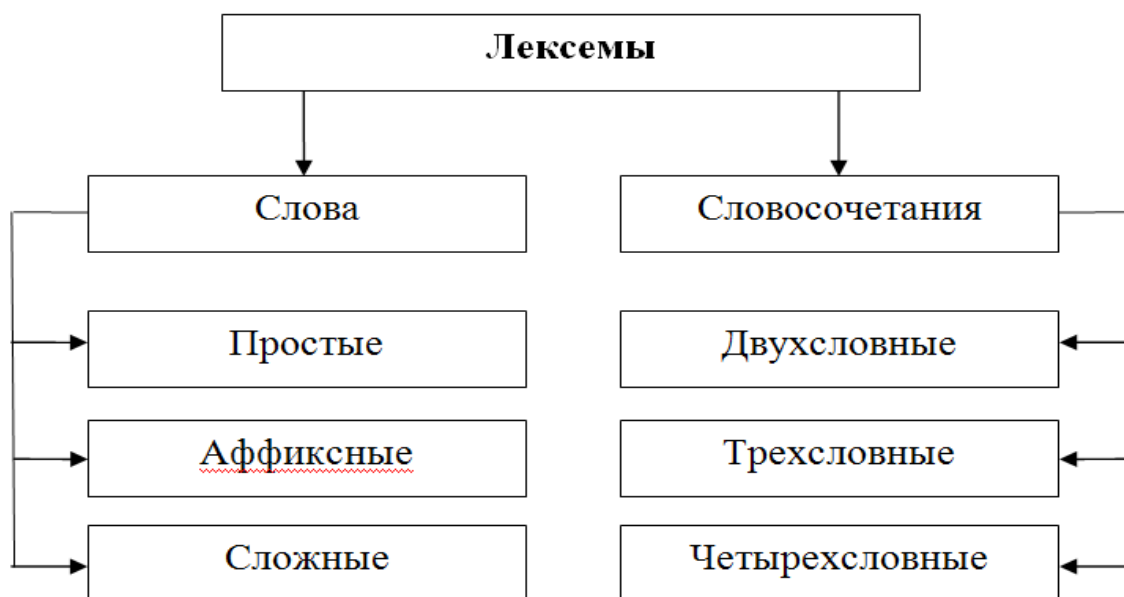
Примерами четырехсловных словосочетаний могут служить следующие лексические единицы:

New Zealand passion flower – «Новозеландский страстоцвёт, или Пассифлора», апеллятивация топонима;

Ye Olde cheshire Cheese – «старый чеширский сыр» – старинный лондонский паб, который, по преданию, посещали писатели О. Голдсмит (1728-74), С. Джонсон (1709-84), Дж. Босуэлл (1740-95); онимизация имен нарицательных в урбаноним, собственное имя внутригородского топографического объекта.

Таким образом, на материале лингвострановедческих словарей были выделены основные группы лексем: слова и словосочетания, образованные в основном путем апеллятивации. Проанализированный материал позволил выделить основные типы лексем, классификация которых представлена на рисунке 1.

Основные типы лексем.



В современный век технологий развитие науки и различных отраслей промышленности приводит к появлению не существовавших ранее реалий общества. Потребность в наименовании новых предметов и явлений возрастает, что, в свою очередь, способствует появлению новых слов и словосочетаний. Как показывают примеры, приведенные в данной статье, процессы апеллативизации и онимизации являются продуктивными способами пополнения словарного запаса современного английского языка. Механизмы, присущие данным процессам, могут использоваться при наименовании предметов в разных сферах жизнедеятельности человека.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Белецкий А.А.* Лексикология и теория языкознания (ономастика). Киев, 1972.
2. Российский гуманитарный энциклопедический словарь [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://slovari.yandex.ru/ономастика/Гуманитарный%20словарь/Ономастика/>, свободный
3. *Булановская Т.А.* Особенности образования нарицательных имен от географических наименований: На материале английского и русского языков. Дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 М., 1999.

4. *Подольская Н.В.* Словарь русской ономастической терминологии. 2-е изд. М., 1988.
5. *Рум А. Р. У.* Великобритания: Лингвострановедческий словарь. 2-е изд., стереотип. М., 2000.
6. *Томахин Г. Д.* США. Лингвострановедческий словарь. 2-е изд., стереотип. М., 2000.

L I T E R A T U R E

1. *Bielecki A.* Lexicology and theory of linguistics (onomastics). Kiev, 1972.
2. Russian Humanitarian encyclopedia [electronic resource]. - Mode of access:<http://slovari.yandex.ru/ономастика/Гуманитарный20словарь/Ономастика/>, свободный
3. *Bulanovskaya T.A.* The peculiarities of common nouns of geographic names: On the basis of the English and Russian languages. Dis. ... Candidate. Philology. Sciences: 10.02.04 Moscow, 1999.
4. *Podolsky N.V.* Dictionary of Russian onomastic terminology. 2nd ed. Moscow, 1988.
5. *Room A. R.* UK: The Dictionary. 2nd ed. Stereotype. M., 2000.
6. *Tomahin G.D.* USA. The Dictionary. 2nd ed. Stereotype. M., 2000.

*Московский государственный
педагогический университет*

17 июля 2012 г.